

SHEWAI YILIAO
JI LINCHUANG HULI YINGYU
3000JU

涉外医疗 及临床护理英语

3



句

主编 ◎ 才秀颖



军事医学科学出版社

涉外医疗及临床护理 英语 3000 句

才秀颖 主编

出 版
社 址
编 辑
部 址
中 国 医 学 出 版 社

真 音
址 国
社 址
发 行
处 址

本 开
册 印
一 一

出 版
社 址
编 辑
部 址
中 国 医 学 出 版 社

真 音
址 国
社 址
发 行
处 址

本 开
册 印
一 一

出 版
社 址
编 辑
部 址
中 国 医 学 出 版 社

真 音
址 国
社 址
发 行
处 址

本 开
册 印
一 一

军事医学科学出版社
· 北 京 ·

封面黄色塑料封套，背页黄色塑料封套，封底黄色塑料封套

图书在版编目(CIP)数据

涉外医疗及临床护理英语 3000 句/才秀颖主编.

—北京:军事医学科学出版社,2009.9

ISBN 978-7-80245-296-1

I. 涉… II. 才… III. ①医学-英语-口语 ②护理学-英语-口语 IV. H319.9

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2009)第 091671 号

出 版:军事医学科学出版社

地 址:北京市海淀区太平路 27 号

邮 编:100850

联系电话:发行部:(010)66931051,66931049,63827166

编辑部:(010)66931039,66931127,66931038

传 真:(010)63801284

网 址:<http://www.mmsp.cn>

印 装:北京市顺义兴华印刷厂

发 行:新华书店

开 本:850mm×1168mm 1/32

印 张:14.75

字 数:352 千字

版 次:2009 年 10 月第 1 版

印 次:2009 年 10 月第 1 次

定 价:30.00 元

本社图书凡缺、损、倒、脱页者,本社发行部负责调换

前言

医疗及临床护理专业英语是医护人员获取国内外该行业最新技术信息并进行业内交流的必备工具,是涉外及国内临床医疗及护理过程中,医护交际、医患交际、护患交际的重要途径;特别是对于有志从事国际医疗及护理行业的医师和护士而言,掌握临床医疗及护理专业英语更是立足国际医疗领域的先决条件。作者编撰本书的初衷是希望能够帮助医务工作者尽快获得相应的专业英语能力。为此,作者以最常用的临床医疗及护理医学专业用语为蓝本,根据具体的医疗和护理事件及实际情景,按照医疗护理技术内容的结构和各种医护服务流程,把诸如临床疾病治疗及基础护理、疾病预防和早期诊断、中医及中药治疗等相关概念融入其中,尽可能全面且广泛地涉猎到各种疾患名称和医疗护理技术等专业的名称。希望本书能为读者提供一个相对便捷的学习途径。

作者秉承如履薄冰之审慎,在日常积累的基础上,参阅国内外专业医疗、护理书籍,几经编纂和修改而成。衷心感谢哈尔滨医科大学多位专家、教授的鼎力支持和悉心指教;衷心感谢美籍华人 David Cheng 先生精心为本书所作的英文校对;衷心感谢肖世雄先生就本书相关问题所提出的建设性意见;

衷心感谢哈尔滨职工医学院外语教研室青年教师蒋新亮、徐琛在本书编写过程中所作的大量工作、衷心感谢青年教师刘微、李舒、阮芳、盛明佳等人的积极参与。

虽经多次审校，由于跨文化差异问题所在以及时间关系，唯恐英语用语方面仍存不妥之处。恭请业内专家、学者不吝赐教，敬请读者在使用过程中给予指正，编者将不胜感激。

编者 才秀颖

2009年1月1日

于哈尔滨

❖ 0001 We've got an accident here. Please send an ambulance right away.

这里发生了事故,请派救护车来。

❖ 0002 But I don't have a bandage handy.

但是我手边没有绷带啊。

❖ 0003 Cloth is OK too. It is important to stop bleeding right now.

布也行,现在止血要紧。

❖ 0004 Understood. I'll get over there right now. Tell the ambulance driver to get ready.

我知道了,我马上去现场,叫救护车司机做好准备。

❖ 0005 Ask two nurses on duty to go with me.

叫两名值班护士陪我一起去。

❖ 0006 Her help was critical during the emergency.

在紧急的情况下她的援助至关重要。

❖ 0007 Is there anybody else in your family allergic to penicillin, too?

你家里有没有人也对青霉素过敏?

❖ 0008 Miss, check in at registration counter over there, please.

女士,请到那边挂号。

0009 You will be given some penicillin injection. First, I'll give you a penicillin allergy test.

你得注射青霉素,我先给你做皮试。

0010 Here is the registration form. Please fill it out.

这是挂号单,请填写。

0011 Don't worry. We're here now. Did you get the bandage over his wound yet?

别着急,我们来了,您给他的伤口包扎了吗?

0012 Yes. I did. But the cloth still couldn't stop the bleeding.

包扎了,但是这些布还是不能阻止血继续流啊。

0013 Put him onto the stretcher. Be careful, take it easy.

把他抬上担架。小心,轻点。

0014 He hasn't woken up yet.

他还没有醒。

0015 Some laboratory findings are needed to help us in making the diagnosis and get the type and a cross match for 3 units of whole blood to use in case of need.

需要一些实验室结果来帮助确诊,还需要验血型,交叉配血,取三个单位血以备用。

0016 An intravenous catheter will be placed in your neck

vein to check your blood volume of the heart.

需要在你颈静脉中插管来测心脏的血流量。

0017 Please untie your belt and pull your trousers lower.
you will be given a penicillin injection.

请解开腰带,把裤子拉下,给你打一针青霉素。

0018 Turn your head to the right. I'm going to sterilize the
skin with some tincture.

把头转向右侧,我用碘酒给你消毒皮肤。

0019 I'll stop the bleeding for you first.

我先给您止血。

0020 To be on the safe side, you'd better go to see a doc-
tor.

出于安全考虑,您还是去看医生吧。

0021 There is no red swelling. you are not allergic to peni-
cillin.

没有红肿,您对青霉素不过敏。

0022 He has been coughing with greenish-yellow phlegm.

他咳嗽带有绿黄色的痰。

0023 He's got itchy eyes and sneezing.

他眼睛发痒,而且一直在打喷嚏。

0024 He has a fever, aching muscles and hacking cough.

他发烧,筋骨酸痛而且常常咳嗽。

0025 He has been coughing with sputum and feeling weak.

他咳嗽有脓痰,而且觉得很虚弱。

❖ 0026 He has a cold with a deep hacking cough.
他伤风咳嗽。

❖ 0027 He has a headache, aching bones and joints.
他头痛,骨头、关节也痛。

❖ 0028 IV fluids can provide energy for heart functions and prevent you from electrolytic imbalances after operation.
静脉输液能为心脏提供能量,且预防手术后电解质失衡。

❖ 0029 He has bouts of uncontrollable coughing.
他一阵阵地咳嗽,难以控制。

❖ 0030 His voice is hoarse and sometimes lost completely.
他声音嘶哑,有时失声。

❖ 0031 The doctor is on his round of visits.
医生在巡回出诊。

❖ 0032 He has a sore throat and a stuffy nose.
他嗓子疼痛而且鼻子不通。

❖ 0033 His breathing is harsh and wheezy.
他呼吸时,伴有气喘似的声音。

❖ 0034 He has a stabbing pain that comes on suddenly in one or both temples.
他有时突然间一侧或双侧太阳穴刺痛。

- ❖ 0035 He is having a runny nose, sneezing and a scratchy throat.
他流鼻涕,打喷嚏和喉咙沙哑。
- ❖ 0036 Your IV fluids must be given slowly in order to avoid overloading your heart.
静脉输液必须要慢,以免使你的心脏负担过重。
- ❖ 0037 He has a headache, feels nausea and vomiting.
他觉得头痛、恶心,想吐。
- ❖ 0038 His symptoms include loss of appetite, weight loss, excessive fatigue, fever and chills.
他的症状包括没有食欲、体重减轻、非常疲倦、发烧和发冷。
- ❖ 0039 Are your bowels regular?
你的大便正常吗?
- ❖ 0040 Would you please let the fluids drop more quickly?
您能让液体滴快些吗?
- ❖ 0041 Was your husband conscious before he passed out?
您先生昏迷之前神智还很清醒吗?
- ❖ 0042 You have the same blood type as your wife. She needs blood transfusion.
您的血型跟您妻子的一样,她需要输血。
- ❖ 0043 No, your wound must be treated, or it will get infected.
不,您的伤口必须处理,要不然会感染的。

0044 This boy is being treated for a heart condition.

这个男孩正在接受心脏病治疗。

0045 The operation will begin in 10 minutes.

手术 10 分钟后开始。

0046 Are you the patient's relative?

请问您是病人家属吗?

0047 Where is my invoice?

我的发票呢?

0048 How much do I owe you? May I pay it by cheque?

我欠多少钱? 能用支票付款吗?

0049 Altogether three hundred and fifty yuan, seventy five fen. You may pay either in cash or by cheque.

总共 350 元 7 角 5 分, 你付现金或开支票都行。

0050 You may pay either in cash or by cheque.

你可以用现金, 也可用支票付款。

0051 Here are your receipt and change.

这是收据和找回的钱。

0052 This is your registration card. Please don't lose it. Bring it with you every time you come in.

这是你的挂号证, 请不要遗失。每次来时带着它。

- ◆ 0053 Give me the bill from the Admission Office.
请把住院部开的账单给我。
- ◆ 0054 Would you please show me your discharge certificate?
您的出院证明呢?
- ◆ 0055 Here is a bottle for collecting your urine. Please collect the first morning urine in the bottle and bring it here.
这是收集小便的瓶子。明天请把你早晨第一次尿留在瓶里带来。
- ◆ 0056 Don't eat any meat for three days and bring the stools sample here on the fourth day.
三天内别吃肉,第四天将大便送来。
- ◆ 0057 Then she prepared the guidelines for hospitalization, and expectant mothers' health care manual.
然后,她准备了入院介绍单、孕妇保健手册。
- ◆ 0058 Have you been holding your bladder?
您憋好尿了吗?
- ◆ 0059 He has been holding for almost two hours.
他已经憋了快 2 个小时了。
- ◆ 0060 Now take off your coat and lie on that table, please.
现在请把您的外套脱下,然后躺到那张台子上。

❖ 0061 It can help to connect the ultrasound transducer to the skin.

它可以让超声传感器和您的皮肤“连接”起来。

❖ 0062 Here is some paper towel. Use it to clean your skin, please.

这里是纸巾,您可以擦一下。

❖ 0063 Here is the report and the doctor will tell you the details.

这里是检查报告,医生会告诉您详细结果的。

❖ 0064 Most ultrasound examinations are similar.

大多数超声波检查相似。

❖ 0065 Should I retain urine before taking the examination?

在检查前还要憋尿啊?

❖ 0066 He applied some clear gel to his abdomen.

他在他的腹部擦了一些胶状的东西。

❖ 0067 He brought the transducer onto the skin and moved it back and forth to image the area of interest.

他让传感器接触皮肤,并使它前后移动以使检查区域成像。

❖ 0068 She used ultrasound techniques to deliver heat to the local tumour.

她运用超声波技术将热量传递到肿瘤部位。

- 0069 My son is here to take a blood test.
我儿子要在这儿做个血检。
- 0070 Please stretch out your right arm.
请伸出你的右手臂。
- 0071 Can you make a fist?
捏个拳好吗?
- 0072 The veins are not palpable. (Your veins are hard to find).
我找不到你的血管。
- 0073 I am going to draw your blood.
我要抽血了。
- 0074 Relax can help keeping the veins full and making the blood drawing easier.
放松可以使血管充盈,抽血就容易一点。
- 0075 Press this until the bleeding stop completely and then discard it.
把这个按住,你的血完全止住以后才可以把它丢掉。
- 0076 Here is a sterile test glass.
这是无菌试杯。
- 0077 Please come again when you finish the medicine.
药用完后请再来复诊。

0078 He applied some alcohol to the skin with the tampon.

他用棉球在他的皮肤上抹了点酒精。

0079 He applied some tampon to the venipuncture site.

他在抽血的地方放了一点棉球。

0080 This is a chronic disease.

这是一种慢性病。

0081 Then, he took his child to take the urine test.

接着,他带着他的孩子去验尿。

0082 Here is a sterile test galss. Now take him to the toilet, please. Get some urine into the glass.

这是无菌试杯。现在你可以把他带到厕所去。尿一些在试杯里。

0083 This substance is soluble in alcohol.

这种物质能够溶解在酒精中。

0084 Morphine may be given through the venipuncture needle.

可以通过静脉穿刺注射吗啡。

0085 The nurse took a sample of my blood for tests.

护士抽了我的血样去化验。

0086 I think he should have another EEG and take regular doses of phenobarbital for a period of time.

我想他还需要再做一次脑电图,同时他在一定的时间内必须定时服用苯比巴托。

0087 Do you often have bruise on your limbs?

你时常在四肢上有紫斑吗?

0088 Do the spots occur spontaneously or after trauma?

这些斑点是自发的还是受伤后出现的?

0089 I had a blood test last week and it shows that I'm anemic.

我上星期验血证明我贫血。

0090 I keep getting dizzy periodically.

我的眩晕经常是周期性发作。

0091 I keep falling down.

我总摔跤。

0092 Do your legs give up?

双腿不听使唤吗?

0093 My nose often bleeds.

我经常出鼻血。

0094 I feel blood flowing back into my mouth.

我觉得血流到嘴里了。

0095 How did you hurt your nose?

鼻子是怎么受伤的?

0096 I did a nose-picking with my finger.

我用手挖鼻子。

0097 I have night sweat.

我夜里盗汗。

0098 I have a tired feeling.

我有疲劳感。

0099 I feel weak.

我感到很虚弱。

0100 Now release your fist, clench, release again. Ok. I found it.

现在松开拳头,握紧,再松开。好了,我找到了。

0101 The blood test report is not good. I think you have to take bone marrow examination.

血象结果报告不太好,我看你得做骨髓象检查。

0102 Does the bone marrow examination have any complication?

骨髓象检查有副作用吗?

0103 It's safe and has no complication. It can help our diagnosis of diseases.

这种检查很安全,无并发症,它有助于疾病的诊断。

0104 According to the symptoms and laboratory findings, your disease may be diagnosed as acute leukemia.

根据症状和实验室检查结果判断,你患了急性白血病。

0105 Doctor, I had a blood test last week which shows that I have anemia.

医生,我上星期验血证明我贫血。